

SKRIPSI

**ANALISIS PERUBAHAN MAKNA *GAIRAIGO*
DALAM MAJALAH *ViVi* EDISI BULAN MEI 2017**

**OLEH
MUTIARA MEYRANI
BP. 1410752017**



**Dini Maulia, S.S, M.Hum
Rina Yuniastuti, S.S, M.Si**

**JURUSAN SAstra JEPANG
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS ANDALAS
PADANG
2018**

SKRIPSI

**ANALISIS PERUBAHAN MAKNA *GAIRAIGO*
DALAM MAJALAH *ViVi* EDISI BULAN MEI 2017**

*Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat Untuk Memperoleh
Gelar Sarjana Humaniora*



**JURUSAN SASTRA JEPANG
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS ANDALAS
PADANG
2018**



ABSTRAK

ANALISIS PERUBAHAN MAKNA *GAIRAIGO* DALAM MAJALAH *VIVI* EDISI BULAN MEI 2017

OLEH : MUTIARA MEYRANI

Gairaigo adalah kata-kata yang berasal dari bahasa asing (*gaikokugo*) lalu dipakai sebagai bahasa nasional Jepang (*kokugo*). Kata-kata yang termasuk *gairaigo* bahasa Jepang pada umumnya berasal dari bahasa Eropa. Sejalan perkembangan zaman, beberapa *gairaigo* mengalami perubahan makna. Perubahan makna yang terjadi pada *gairaigo* yaitu perubahan makna meluas, perubahan makna menyempit, dan perubahan makna total. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui perubahan makna *gairaigo* dalam majalah *ViVi* edisi bulan mei 2017.

Penelitian ini adalah penelitian kualitatif bersifat deskriptif. Tahap pengumpulan data menggunakan metode simak dan teknik sadap, tahap lanjutannya berupa teknik simak bebas libat cakap (SBLC) dan teknik catat. Data dalam penelitian ini diambil dari majalah *ViVi* edisi bulan Mei 2017. Data yang terkumpul kemudian dianalisis dengan cara membandingkan makna kata *gairaigo* dengan makna kata asalnya untuk menentukan perubahan makna yang terjadi. Perbandingan kedua makna menggunakan kamus *Oxford Advanced Learner's Dictionary* dan kamus *konsaisu katakana go jiten*. Kamus *Oxford Advanced Learner's Dictionary* digunakan untuk mencari makna asal kata *gairaigo*, sedangkan untuk mencari makna kata *gairaigo* menggunakan kamus *konsaisu katakana go jiten*.

Kesimpulan dari penelitian ini adalah terdapat tiga belas kata *gairaigo* yang mengalami perubahan makna menyempit karena makna kata dalam bahasa Jepang lebih sedikit atau lebih khusus dibandingkan dengan makna kata asalnya dalam bahasa Inggris, satu kata *gairaigo* mengalami perubahan makna meluas karena makna kata dalam bahasa Jepang lebih banyak dibandingkan dengan makna kata asalnya dalam bahasa Inggris, dan satu kata *gairaigo* yang mengalami perubahan makna total dibandingkan dengan kata asalnya bahasa Inggris karena makna kata dalam bahasa Jepang dan makna kata dalam bahasa Inggris berbeda atau berubah total.

Kata kunci : *Gairaigo*, Perubahan Makna, Majalah *ViVi* Edisi bulan Mei 2017

ABSTRACT

CHANGE OF MEANING ON *GAIRAIGO* CONTAINED IN *ViVi* MAGAZINE
MAY 2017

BY : MUTIARA MEYRANI

Gairaigo is a vocabulary from a foreign language (*gaikokugo*) then used as a Japanese national language (*kokugo*). Words that include *gairaigo* generally come from European languages. At this times, some *gairaigo* changes in the meaning. Changes of meaning that occur in *gairaigo* are changes of meaning extends, changes of meaning narrows, and changes of total meaning. This research aims to find out the changes of meaning on *gairaigo* contained in *ViVi* magazine may 2017.

The research is a qualitative research with descriptive characteristics. The data collection process uses the observe method and tapping technique, followed by univolve conversation observation technique (SBLC) and noting technique. The collected data is then analyzed by comparing the meaning of the word *gairaigo* with the meaning of the original word to determine the changes in meaning that occur. Comparing of the two meanings using a *Oxford Advanced Learner's Dictionary* and *konsaisu katakana go jiten's* dictionary. *Oxford Advanced Learner's Dictionary* used to find the meaning of the original word, and *konsaisu katakana go jiten's* dictionary used to find the meaning of *gairaigo's* word.

The conclusion of this research is there are 13 words of *gairaigo* that have a change of meaning narrowing because the meaning of word in Japanese is less or more spesific than the meaning of the original word in English, one word *gairaigo* have a change of meaning extends because the meaning of the word in Japanese is more than the meaning of the original word in English, and one words of *gairaigo* that have changed of total meaning compared to the original English because the meaning of the words in Japanese and the of meaning the words in English are different or totally changed.

Keywords : *gairaigo*, change of meaning, *ViVi* magazine May 2017

要旨

ViVi マガジン 2017 年 5 月の中で外来語の意味の変化

ムチアラメイラニ

「外来語」とは、外国語が転じて国語として使われている語彙のことである。外来語も含む単語は基本的にヨーロッパの言語から来ている。時代に合わせて、いくつかの外来語はその意味も変え、3、外来語において起こる意味変化とは、意味の拡大、制限や完全なる意味の変化である。この調査は、雑誌「ViVi」5月号にある外来語の意味変化も捉えることも目的としている。

本研究は、記述質的研究です。方法は参照し、それからタッピングテクニックを使用する。そして、無料堪能関与聞く (SBLC)。この研究のデータ源は ViVi マガジン 2017 年 5 月である。それから研究者は言葉の本来の意味を調べます、それから外来語の意味を調べます。それから研究者は比較します。Oxford Advanced Learner's Dictionary とコンサイズカタカナ語辞典の辞書を使った 2 つの意味の比較。元の単語の意味を見つけるために使われた Oxford Advanced Learner's Dictionary と、外来語の言葉の意味を見つけるために使われたコンサイズカタカナ語辞典の辞書。

この調査の結論としては、元の英語との比較で、この研究の結論は、日本語での単語の意味が英語での言語の意味よりも少ないか、またはより派生的であるため、意味の変化が狭くなる外来語の 13 語が存在することである、日本語の単語の意味が英語の減の単語の意味よりも大きいので 1 つの単語外来語に輪意味の変化があります。日本語での言葉の意味と英語での言葉の意味が違うか全く変わったので、元の英語と比べて全体の意味が変わった 1 つの外来語の言葉。